

# ERRATA DICCIONARI DER ARANÉS

1 de gèr de 2021



<b>ENTRADA</b>	<b>ERROR</b>	<b>CORRECCION</b>			
<b>PRESENT...</b>	«ampa»	«hampa»	<b>dialòg</b>	d' opinions	d' opinions
<b>PRESENT...</b>	jongar	jonga	<b>disputar</b>	secretàri	secretari
<b>Abreviacions</b>	interjeccion	Ei repetida	<b>documentau</b>	informatiques	informatives
	Minjar		<b>drogadicte</b>	drogradicte, -ta	drogadicte, -a
<b>a mòs plen</b>	voraçament	Voraçament	<b>duplicat</b>	duplicat	duplicat, -ada
<b>acha</b>	setau	ueitau	<b>egal</b>	egal	egal, -a
<b>acogar</b>	estèla	estela	<b>en miei</b>	en miei	en miei de
<b>aderir</b>	superfície	superfícia	<b>enfocar</b>	focus	fòcus
<b>aigua de...</b>	nodes	nòdes	<b>engabiar</b>	gabia	gàbia
<b>aishís</b>	gimbert	gimvert	<b>enganh</b>	acion	accion
<b>algerian</b>	alagerian, Argelia	argerian, Argeria	<b>entre v tr</b>	entre	entreveir
<b>alternar</b>	aura	auta	<b>envolòpa</b>	Borsa	Bossa
<b>amètla</b>	fruta	seme	<b>equipament</b>	d' quipar	d' equipar
<b>anarquista</b>	doc-trina	doctrina	<b>equivalent</b>	d' quivalència	d' equivalència
<b>anca</b>	posterioralaterau	posteriora laterau	<b>ereu</b>	ereu	ereu, -a
<b>anfòrcho</b>	Cobèrt	Cubèrt	<b>escamar</b>	cuelher	cuélher
<b>ansunha</b>	pebe	péber	<b>esclau</b>	libertad	libertat
<b>aptitud</b>	prèzhèt	prètzhèt	<b>escolar</b>	tintr	intr
<b>Aran</b>	neish	nèish	<b>escrancament</b>	Paralizacion	Paralisacion
<b>arredonir</b>	susbtituïr	substituïr	<b>esguinç</b>	de esguinçar	d' esguinçar
<b>Àsia</b>	Àsia	Asia	<b>esportista</b>	nòm m	nòm m f
<b>balh</b>	dançar	dança	<b>esquinç</b>	de esquinçar	d' esquinçar
<b>balneari</b>	Otèl	Hotèl	<b>estable</b>	estable	estable -a
<b>barbar</b>	Emperi	Empèri	<b>estatjant</b>	determinar	determinat
<b>biais</b>	adv	nòm	<b>esterilizar</b>	estirilizacion	esterilizacion
<b>bombardament</b>	vaishèt	vaishèth	<b>estrambordar</b>	er entossiasme	era passion
<b>bronir</b>	deprèssa	de prèssa	<b>europèisme</b>	eurpeisme	europèisme
<b>cadeader</b>	esbaussadi	esbauçadi	<b>farç</b>	olha	òlha
<b>caiguda</b>	caiguda	queiguda	<b>flamenc</b>	flamenc	flamenc, -a
<b>cancelièr</b>	embaishada	ambaishada	<b>gahús</b>	gahús	gaús
<b>cartèra</b>	Borsa	Bossa	<b>gi</b>	Onzau	Detzau
<b>caucador</b>	uèu	ueu	<b>gimbert</b>	gimbert	gimvert
<b>civic</b>	conciència	consciència	<b>gràcies</b>	adv	interj
<b>clauar</b>	tatjar	tachar	<b>granit</b>	plutònica	plutonica
<b>clauilha</b>	aislanta	isolanta	<b>halha</b>	Tèda	Teda
<b>cleda</b>	aujam	aujame	<b>hantaume</b>	hantaume, -uma	hantaume -a
<b>cobèrt</b>	cobèrt	cubèrt	<b>hat, -ada</b>	gost	gust
<b>collectiu</b>	collectiu	collectiu, -iva	<b>hausa</b>	Faba	fabas
<b>com va?</b>	loc adv	interj	<b>ièrdis</b>	nòm	nòm m
<b>coriós</b>	coriós	curiós	<b>impermeable</b>	Que...Pèça...	1. Que... 2. Pèça...
<b>cornaclin</b>	construccions	construccions	<b>impression</b>	d' un	d' un
<b>corresponent</b>	confòrme	conforme	<b>impune</b>	impune, -una	impune, -a
<b>Corsega</b>	nvaròm	nòm	<b>indignacion</b>	sentimet	sentiment
<b>creatura</b>	creatura	criatura	<b>inestable</b>	inestable, -bla	inestable, -a
<b>damb</b>	pre	prep	<b>interiorament</b>	amna	anma
<b>damb</b>	Canejún	Caneján	<b>internet</b>	formada	format
<b>damb</b>	pre	prep	<b>intervier</b>	d' ua	d' un
<b>demagogia</b>	governants	governats	<b>jazz</b>	s.XIX	s. XIX
<b>depausar</b>	depaussar	depausar	<b>jornau</b>	nòm	nòm m
<b>descansar</b>	desaparaeisher	desaparéisher	<b>juliòl</b>	juliòl	juriòl
<b>descuet</b>	causat	causada	<b>lata</b>	constituït	constituïda
			<b>mana</b>	bassiu, bassiva	baciua, baciva

<b>mandarina</b>	mandariner	mandarinèr	<b>premsa</b>	escauhar	esclafar
<b>manilha</b>	en Jòc	en jòc	<b>productor</b>	productor	productor, -a
<b>martèth</b>	orgar	horgar	<b>pua</b>	piòsha	piòisha
<b>masseta</b>	piòsha	piòisha	<b>punhets</b>	punhets	punhet
<b>massís</b>	hurats	horats	<b>purga</b>	medicament	medicaments
<b>massiu</b>	massiu	massiu, -iva	<b>putz</b>	putz	potz
<b>mastèr</b>	Grad	grad	<b>rambalh</b>	d'eveniment	d'eveniments
<b>mautenant</b>	erronèaments	erronèament	<b>rebadan</b>	bassiuè	baciùèr
<b>mèfi</b>	Interj	interj	<b>reconhar</b>	Plaçat	Plaçar
<b>melon</b>	semen-çalhes	semençalhes	<b>reduccion</b>	voluntat	voluntat
<b>menor</b>	menor, -a	menor	<b>rendabilitat</b>	rendible	rendable
<b>mesplèr</b>	espíes	espies	<b>renegar</b>	creences	credences
<b>mèstre</b>	expe-riència	experiència	<b>repervèri</b>	frase	frasa
<b>mestrejar</b>	docil	dòcil	<b>saumet</b>	sección	seccion
<b>metòde</b>	element	elements	<b>sedàs</b>	sedàs	sedaç
<b>missil</b>	gassi	gasi	<b>semençalha</b>	seme	semes
<b>mixte</b>	mixte, -ta	mixte, -a	<b>sentimentau</b>	especiaumentes	especiaument
<b>mofle</b>	mofle	mofle -a	<b>shigala</b>	corbas	corbàs
<b>monge</b>	monge, -nja	monge, -ja	<b>simple</b>	simple, -pla	simple, -a
<b>mossa</b>	vert	verd	<b>sinfonia</b>	orquestra	orquèstra
<b>music</b>	music	music, -a	<b>sonar</b>	tr,	tr
<b>nazi</b>	Nacionau...	nacionau...	<b>sorgentar</b>	bruscamente	bruscament
<b>nud</b>	betes	vetes	<b>sorgir</b>	Apareishér	Aparéisher
<b>òr</b>	auriòu	auriò	<b>sosdivision</b>	Dividir	Division
<b>òste</b>	otèl	hotèl	<b>soslinhar</b>	frase	frasa
<b>padenar</b>	heda	hèda	<b>sosmarin</b>	sosmarin, -a	sosmarin
<b>padiassa</b>	bilogiques	biologiques	<b>subprefectura</b>	Lheida	Lhèida
<b>palmera</b>	palmera	palmèra	<b>suïcidi</b>	voluntàriamentua	voluntàriament
<b>pansevè</b>	babòl passauèc	babòl, passauèc	<b>supermercat</b>	jà	ja
<b>patés</b>	tradicionalaments	tradicionalament	<b>tampat</b>	quausevolh	quaussevolh
<b>pauessa</b>	Nòm	nòm	<b>tanc</b>	gassi	gasi
<b>pè de gat</b>	Mishar...	Tipe de mishar...	<b>teda</b>	teda	tèda
<b>perlongar</b>	e	o	<b>telenovèla</b>	telenovèla	telenovèlla
<b>permor</b>	loc conj adv	loc conj	<b>telenovèla</b>	novèl·la	novèlla
<b>permor</b>	permor	per'mor	<b>termalisme</b>	otelèrs	hotelèrs
<b>però</b>	adv	conj	<b>textil</b>	teishut	teishuts
<b>perqué</b>	deter	pron	<b>torsuda</b>	torsuda	torçuda
<b>persequèr</b>	pèrsica	persica	<b>trèfla</b>	farratge	ferratge
<b>pertenhent</b>	quauqu'un que	queuqu'un, que	<b>trespès</b>	camèra	camerà
<b>perucar</b>	per tot	pertot	<b>tribu</b>	dirigit	dirigida
<b>pès deth llet</b>	llet	lhet	<b>uniforme</b>	uniforme	uniforme, -a
<b>pesé</b>	uelhes	oelhes	<b>velocitat</b>	s' i	s' i
<b>picar</b>	pebe	péber	<b>vibracion</b>	botjen	botgen
<b>pigret</b>	jogat	gojat	<b>vidauba</b>	frequent	freqüent
<b>pintor</b>	qu'an	qu'a	<b>vidauba</b>	inflorescències	inflorescències
<b>pipar</b>	palhè	palhèr	<b>vidèu</b>	de usatge	d'usatge
<b>pitrau</b>	pieth	piech	<b>videojòc</b>	comandament	comandaments
<b>pivòt</b>	detereminada	determinada	<b>vision</b>	idea	idèa
<b>plombaire</b>	plombaire, -aira	plombaire, -a			
<b>pòrro</b>	estupafesent	estupefasent			
<b>possible</b>	possible, -bla	possible, -a			
<b>potrèla</b>	vigues	bigues			

**ERRORS DE PUNTUACION**

mascaret, entucar, gana, escodor, patés, insostenible, lentilha, afan, contemporanèu, Aran, carnavla, emplaçament, engendrar, es, escultura, ex, exemplar, fabricacion, ficcion, flanc, garrofèr, gauèc, hartèra, hurgar, jogaire, lana, lo, lobat, macho, obligatòri, orbita, pegàs, portatil, tauridera, tomatèra, triplicar, valor, saldo, escrombanuts, henerècla, jonga, masèl, subertaula, ministre, esclafar, espòrt, miscellanea, sorigon, marmòta,

canalitzar, nap, vantar, andocien, anma, admiracion, classa, activisme

**ERROR**

**CORRECCI  
ON**

Faltes de punts  
finau

Faltes de  
sobre punts

**ERRORS DE GÈNERE**

palmar, guau, resson, gibre, mòls, guion

multimedia, parelh, vinicòla, clau, sobanh, corba,

f

m

f

m f (e, se  
cau,  
desinència)

amplor, carnilhèra, hiamadon, masca, mèrla, preson, rosòles, victima, colacion, hauda, polies, tata, delta, estremitut, esplendor, romanga, lèrma

m

f

justicièr, pairau, finau, dorsau, laiat, regent, maumaridat, vint, mondiau, provinciau, profèta, li, laurador, lengotèr, leopard, lhaunèr, musician, ombrèr, analgesic, multiple, molier, orriaire, paisan, pedon, recent, reflèxe, sergent, usurèr, massís, tòu, jardinèr, umor, sabor, vidèu,

m

m f (e  
desinència,  
s'ei eth cas)

escodentiu, maraton, escodor, navegador,  
Web

m f

f

diferenciau

nòm

nòm f

m f

m

**ERRORS EN CATEGORIA**

nau, nauanta, onze, quate, quinze, seishanta, sèt, setanta, sies, tretze, ueit, ueitanta, setze, esberit, cent, nus, unglòsa, flamenc,

nòm

adj

soberanista, univèrs, joen, personau, estandard, pirata, submarin, susvelhant, trabalhador, embromat, capacitat, interpret, gelat, fossil, cèlta, mauentenuit, vint-e-cinc, vint-e-tres, vint-e-ueit, veude, mauva, duplicat, resident,

nòm

nòm adj

mangassejar, refóner

nòm

v

onomastic, optic,

nòm adj

adj

minjar

nòm

nòm v

psicopata, puta, vector, penau

adj nòm

nòm

mèuca, muscada

adj

nòm

valencian, vesin, topic, espontaneu, ferroviari, grafic, interior, litorau, locau, manuau, quimic, regulador, ridicul, surrealista, tematic, urban, visuau, informatic, estadistic, especific,

adj

nòm adj

numerau, mobil, solid, sosterranh, subterraneu, testimoniu, transparent, tonic, gris, responsable, extraordinari, seren,

polemic, rapid, familiar, tecnic, maxim, estupefasent, olandés, milanés, pecaire, tísic, texan, tartamut, suplent, sud-american,

soís, sociaudemocrata, sinonim, acientífic, salvador, sant, salariat, quequejaire, nomada, judiu, ucraïnès, vielh, parasit,

intermediari, esgorroat, gentilici,

Diccionari der aranés

piri, pitjor, mau, parièr, tip, pejor	adj	adj adv
pendent	adj	prep adj
eres	pron art f	pron
bric	pron	adv
tu	pron m f	pron
plànher	v	v intr
poblar, pujar, contrastar, gelar, esquiçar, exaltar, examinar, heiredar, hloishar, impausar, multiplicar, plaçar, preparar, presentar, promòir, prononciar, rénder, restacar, soscríuer, temperar, somar, proveïr, retirar, falhar, èster, pelejar, extinguir, aulorar,	tr	tr intr
encuedar, escapurlejar, esgargamerar, esgorroar, espatracar, espenjolar, estramuncar, estrapussar, guarir, horaviar, obrar, proliferar, quissoar, intr, rebotegar, repotegar, sèir, senhar, sholar, solhar, negociar, ressortir, rodar, consistir, crebar, depéner, peiregar, empuntar, entretier,	tr	intr
pèisher, shurmar, escolarizar, shomar, miralhar, queishar, capihonar, derivar, emberinar, embrembar, encangrenar, equivocar, esdegar, esforçar, espetar, establir, estar, esvanir, flairejar, grossir, hlorir, lepar, menspredar, rómper, esgarrar, importar, saunejar, holar, repompir,	intr	tr intr
travestir, querar, pescar, mocar, lambrejar, halhar, revíuer	intr	tr
escobar	v tr	v tr nòm
continuament	adv	adv, nòm
massa	adv	nòm f adv
pr'amor, mentre	adv conj	conj
près	adv m f	adv
arren, arrés	adv	pron
mens	adv adj	adv adj nòm
mès	adv conj	adv adj nòm
o	conj	conj nòm
segontes	conj	conj prep
macro	det	adj

**D'AUTI ERRORS**

entrenar, indicador, tres, decisiu	Eliminar 1.
mia det f, a dreita, jòta	Eliminar
ath, avaria, d'ora, distraccion, distrèir, gras, lúder, miracle, paupeta, sord, sua, garantir, burèu, bòrd, halha, herotge, corrèu/corrèus, tèrme, desengustar, esborrar, esgarrar, jornau, sosmarin, bracar, rómper, plade	entrada duplicada
encorbir, listrèu, gahús,	Mau alfabetizat
guisha, limac, ortiga, panquèra, merigòla, segle, teish, babòl, amorièr, bedoth, casse, gardaua, griua, hai, hua, margarideta, pansevè, perseguèr, rominguèra, senet, tòra, amorièr,	Error formau en taxon
fièra, adishatz, maridatge, nòça, enfadar, rigor, ceridèr,	Error de definicion